



Sessan Cup 2014

**AUSSCHREIBUNG
NOTICE OF RACE**

Foto: Sören Hese

26./27. April

Seglervereinigung 1903 Berlin e.V.

www.sv03.de

www.sessancup2014.de





VERANSTALTER

Seglervereinigung 1903 Berlin e.V. (B 049)
Wannseebadweg 40
D 14129 Berlin Deutschland
Telefon: +49 30 803 55 64
Fax: +49 30 804 03 318
E-Mail: info@sv03.de
Internet: www.sv03.de

TERMIN

26. / 27. April 2014

MELDESCHLUSS

30. März 2014

STORNIERUNGSSCHLUSS

23. März 2014

JURY OBMANN

Olaf Wulf (SVH, B 031)

WETTFAHRTLEITER

Thomas Strasser (SV 03, B 049)

1 REGELN

- 1.1 Die Regatta unterliegt den Regeln, wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ (WR) festgelegt sind.
- 1.2 Die Regeln für Teamwettfahrten (WR Anhang D) gelten nicht.
- 1.3 Die ‘Articles of Sessan Cup’ (siehe Anlage) gelten.
- 1.4 Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen, so gilt der englische Text, für die Ordnungsvorschriften des DSV der deutsche Text.

2 WERBUNG

Werbung ist gemäß ISAF Regulation 20 Kategorie C erlaubt.

3 TEILNAHMEBERECHTIGUNG UND MELDUNG

- 3.1 Die Regatta ist für Nordische Folkeboote offen.
- 3.2 Der Sessan Cup wird als Teamwettkampf ausgesegelt. Jedes Team besteht aus 2 Crews, die eine Nation, eine Flotte oder eine Stadt repräsentieren. Gemischte Teams aus mehreren Nationen, Flotten oder Städten können teilnehmen.
- 3.3 Die Boote -ausschließlich der Segel- werden von der Berliner Folkeboot-Flotte gestellt und den Teams zugewiesen.
- 3.4 Die Teams fahren ihre eigenen mitgebrachten Segel; Ausnahmen können von der Wettfahrtleitung auf Antrag genehmigt werden. Dieser Antrag muß mit der Meldung eingereicht werden.
- 3.5 Jedes Boot wird von einer Crew, bestehend aus 2 gemeldeten Seglern und dem Bootseigner bzw. seinem Vertreter, gesegelt.

ORGANIZER

Seglervereinigung 1903 Berlin e.V. (B 049)
Wannseebadweg 40
D 14129 Berlin Deutschland
Telefon: +49 30 803 55 64
Fax: +49 30 804 03 318
E-Mail: info@sv03.de
Internet: www.sv03.de

DATE

April 26th to April 27th 2014

DEADLINE OF ENTRY

March 30th 2014

DEADLINE FOR CANCELLATION

March 23rd 2014

CHAIRMAN OF JURY

Olaf Wulf (SVH, B 031)

RACE OFFICER

Thomas Strasser (SV 03, B049)

1 Rules

- 1.1 The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RR).
- 1.2 Team Racing Rules (RR Appendix D) will not apply.
- 1.3 ‘Articles of Sessan Cup’ will apply (see appendix).
- 1.4 If there is a conflict between languages the English text will take precedence. For the German national prescriptions the German text will take precedence.

2 ADVERTISING

Competitor advertising will be allowed according to ISAF Regulation 20 Category C.

3 ELIGIBILITY AND ENTRY

- 3.1 The regatta is open to boats of the Nordic Folkboat class.
- 3.2 Sessan Cup will be sailed as a team race, each team consisting of 2 crews representing a nation, a fleet or a town. Mixed teams of two nations, fleets oder towns may participate.
- 3.3 Boats -excluding sails- are provided by the Berlin Folkboat fleet; they will be drawn.
- 3.4 Teams will bring their own sails; exceptions may be approved by the race committee; a request must be made together with the entry.
- 3.5 Each boat's crew will consist of 2 sailors signed in together with the boats owner or his representative.



- 3.6 Jeder Schiffsführer muss entweder einen gültigen DSV-Führerschein, Jüngstensegelschein, Sportsegelschein oder einen für das Fahrtgebiet vorgeschriebenen oder empfohlenen amtlichen, auch vom DSV im Auftrage des Bundesministeriums für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen ausgestellten und gültigen Führerschein besitzen. Bei Mitgliedern anderer nationaler Verbände gilt ein entsprechender Befähigungsnachweis ihres Landes.
- 3.7 Jedes Crewmitglied muss Mitglied eines Vereins seines nationalen Verbandes sein.
- 3.8 Teams melden, indem sie das beiliegende Formular ausfüllen und es bis zum Meldeschluss per Fax, per Brief, oder gescannt per E-Mail an die SV 03 senden.
- 3.9 Eine Meldung kann schriftlich bis zum Stornierungsschluss storniert werden.
- 3.10 Die Wettfahrtleitung wird versuchen, aus Einzelmeldungen Teams zusammenzustellen.
- 3.11 Die Wettfahrtleitung behält sich vor, bei Nicht-Anreise oder Ausfall einzelner Crews neue Teams zusammenzustellen.
- 3.12 Meldungen werden vom Veranstalter der entsprechenden nationalen Klassenvereinigung zur Kenntnis gebracht.
- 3.13 Wenn es mehr Meldungen gibt als nach der Zahl der verfügbaren Boote möglich, entscheidet der Zeitpunkt des Eingangs der Bestätigung der Meldung. Crews oder Teams können dann auf eine Warteliste gesetzt werden.

4 MELDEGEBÜHR

- 4.1 Die Meldegebühr beträgt pro Boot 90 €, also pro Team 180 €.
- 4.2 Die Zahlung des Meldegeldes muss bis zum Meldeschluss erfolgen. Die Verpflichtung zur Zahlung des Meldegeldes entfällt nicht durch Fernbleiben der Crew / des Teams. Das Meldegeld wird nur bei rechtzeitiger Stornierung oder Ablehnung der Meldung zurückerstattet. Das Meldegeld ist unter Angabe des Namens des Steuermanns und des Stichwortes 'Sessan' zu überweisen auf das Konto **Seglervereinigung 1903 Berlin e.V.**
IBAN: DE58100100100144840102
BIC: PBNKDEFF

5 ZEITPLAN

- 5.1 Es sind 4 Wettfahrten geplant.
- 5.2 Der geplante Zeitpunkt des Ankündigungssignals für die erste Wettfahrt ist Samstag 26. April 2014 10:55 Uhr.
- 5.3 Letzte Möglichkeit für ein Ankündigungssignal ist Sonntag 27. April 2014 13:00 Uhr.
- 5.4 Die Verlosung der Boote findet am Freitag 25. April 2014 16:00 Uhr im Clubhaus der SV 03 statt.

- 3.6 The person in charge shall either have a valid driving license of the DSV, "Youth sailor license", "Sport sailor license" or a valid official license prescribed or recommended for the sailing area, issued by the DSV by order of the government department for traffic, construction and home development. Members of other national federations shall have an adequate driving license of their national authority.
- 3.7 Each crew member shall be a member of a club affiliated to a national authority of the ISAF.
- 3.8 Eligible teams or single crews may enter by completing the attached entry form and sending it per fax or letter or scan and email it to SV 03 before entry deadline.
- 3.9 An entry may be cancelled in written form not later than cancellation deadline.
- 3.10 Race Committee will form a team from every two entered single crews.
- 3.11 Race Committee may form new teams in case single crews do not show up or drop out.
- 3.12 Each entry will be reported to the respective national class association.
- 3.13 In case there are more entries than available boats, the arrival of the entry will be decisive for its acceptance. In this case crews or teams can be placed on a waiting list.

4 FEES

- 4.1 The Entry fee is 90 € per boat, 180 € per team.
- 4.2 The entry fee shall be paid not later than entry deadline. The indebtedness to pay the fee will not be dropped if the boat or the crew do not show up. Entry fees will only be refunded if the entry is cancelled in time or rejected. Entry fee shall be paid on the account of **Seglervereinigung 1903 Berlin e.V.**
IBAN: DE58100100100144840102
BIC: PBNKDEFF
 Please use 'sessan' and the name of the helmsman as keyword.

5 SCHEDULE

- 5.1 Four races are planned.
- 5.2 The scheduled time of the warning signal for the first race is Saturday April 26th, 10:55.
- 5.3 Last possible time for warning signal is Sunday April 27th, 13:00.
- 5.4 Drawing of boats will be Friday April 25th 16:00 at the clubhouse.



5.5 Nach der Verlosung ist es den Crews möglich, mit den Booten zu segeln.

6 SEGELANWEISUNGEN

Die Segelanweisungen stehen ab Montag, 21. April 2014 auf der Internetseite www.sessancup2014.de zum Download und ab Donnerstag 24. April 2014 im Regattabüro zur Abholung zur Verfügung.

7 VERANSTALTUNGSORT

Die Anlage 1 zeigt die Lage des Regattahafens und das Regattagebiet.

8 WERTUNG

8.1 Werden 4 gültige Wettfahrten gesegelt, ist die Serienwertung eines Teams gleich der Summe der Wertungen der Boote dieses Teams in den Wettfahrten mit Ausschluss der schlechtesten Wertung jeden Bootes.
Werden weniger als 4 gültige Wettfahrten gesegelt, ist die Serienwertung eines Teams gleich der Summe der Wertungen der Boote dieses Teams in den Wettfahrten.

8.2 Gewinner des SessanCups ist das Team mit der geringsten Serienwertung. Der Sessan-Cup wird nur vergeben, wenn mindestens 2 gültige Wettfahrten gesegelt werden.

9 PREISE

Folgende Preise werden vergeben:

- Sessan-Cup (Wanderpreis) für das siegreiche Team
- Punktpreise für das erste Viertel der Teams
- Erinnerungsgaben für alle Teilnehmer
- Sonderpreise

10 HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Die Verantwortung für die Entscheidung eines Bootsführers, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt allein bei ihm, er übernimmt insoweit auch die Verantwortung für seine Mannschaft. Der Bootsführer ist für die Eignung und das richtige seemännische Verhalten seiner Crew sowie für die Eignung und den verkehrssicheren Zustand des gemeldeten Bootes verantwortlich. Der Veranstalter ist berechtigt, in Fällen höherer Gewalt oder aufgrund behördlicher Anordnungen oder aus Sicherheitsgründen, Änderungen in der Durchführung der Veranstaltung vorzunehmen oder die Veranstaltung abzusagen. In diesen Fällen besteht keine Schadenersatzverpflichtung des Veranstalters gegenüber dem Teilnehmer. Eine Haftung des Veranstalters, gleich aus welchem Rechtsgrund, für Sach- und Vermögensschäden jeder Art und deren Folgen, die dem Teilnehmer während oder im Zusammenhang mit der Teilnahme an der Veranstaltung durch ein Verhalten des Veranstalters,

5.5 After the drawing, crews may sail the drawn boats.

6 SAILING INSTRUCTIONS

Sailing instructions will be available on www.sessancup2014.de as from Monday, April 21st and at the racing office as from Thursday April 24th.

7 VENUE

Attachment 1 shows the location of the regatta harbour and the racing area.

8. SCORING

8.1 When 4 races have been completed, a team's series score will be the total of the race scores of the boats belonging to the team excluding the worst score of each boat.
When fewer than 4 races have been completed, a team's series score will be the total of the race scores of the boats belonging to the team.

8.2 Winner of the Sessan Cup will be the team with the lowest team score. The Sessan Cup will only be awarded when at least 2 races will be completed.

9 PRIZES

Prizes will be given as follows:

- Sessan Cup (perpetual trophy) for the winning team
- Prizes for the first quarter of teams
- memorial price for each participant
- special prizes

10 DISCLAIMER OF LIABILITY

The responsibility for the decision of the person in charge to participate in a race or to continue with it is solely with him, to that extent he also takes the responsibility for his crew. The helmsman is responsible for the qualification and the correct nautical conduct of his crew as well as for the suitability and the transport-safe condition of the registered boat. In cases of Force Majeure or on grounds of administrative orders or for safety reasons the organizer is entitled to make changes in the realisation of the event or to cancel the event. In these cases there does not exist any liability for compensation of the organizer to the participant. In case of a violation of obligations that do not constitute primary respectively material contractual duties (cardinal obligations), the liability of the organizer, no matter because of which cause in law, for material and property damages of all kinds and their consequences that arise to the participant during or in connection with the participation in the event



seiner Vertreter, Erfüllungsgehilfen oder Beauftragten entstehen, ist bei der Verletzung von Pflichten, die nicht Haupt-/bzw. vertragswesentliche Pflichten (Kardinalpflichten) sind, beschränkt auf Schäden, die vorsätzlich oder grob fahrlässig verursacht wurden. Bei der Verletzung von Kardinalpflichten ist die Haftung des Veranstalters in Fällen einfacher Fahrlässigkeit beschränkt auf vorhersehbare, typischerweise eintretende Schäden. Soweit die Schadenersatzhaftung des Veranstalters ausgeschlossen oder eingeschränkt ist, befreit der Teilnehmer von der persönlichen Schadenersatzhaftung auch die Angestellten – Arbeitnehmer und Mitarbeiter – Vertreter Erfüllungsgehilfen, Sponsoren und Personen, die Schlepp-, Sicherungs-, oder Bergungsfahrzeuge bereitstellen, führen oder bei deren Einsatz behilflich sind, sowie auch alle anderen Personen, denen im Zusammenhang mit der Durchführung der Veranstaltung ein Auftrag erteilt worden ist. Die gültigen Wettfahrtregeln der ISAF, die Klassenvorschriften sowie die Vorschriften der Ausschreibung und Segelanweisung sind einzuhalten und werden ausdrücklich anerkannt. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.

11 REGATTABÜRO

Öffnungszeiten des Regattabüros (im Clubhaus der SV 03):

- Donnerstag 24. April 2014 16:00 – 20:00 Uhr
- Freitag 25. April 2014 ab 10:00 Uhr
- Samstag / Sonntag vor und nach den Wettfahrten

12 VERANSTALTUNGEN

- Freitag 24. April 2014 16:00 Uhr: Verlosung der Boote
- Freitag 24. April 2014 20:00 Uhr: Begrüßungsabend mit Buffet
- Samstag 25. April 2014 19:00 Uhr: Dinner
- Sonntag 26. April 2014 nach den Wettfahrten: Preisverteilung

13 WEITERE INFORMATIONEN

- 13.1 Im ‚Rasthaus und Hotel Grunewald‘, Kronprinzessinnenweg 120, 14129 Berlin sind Ein-, Zwei- und Dreibettzimmer reserviert. Unter dem Stichwort "SessanCup" können diese bis zum 07.03.2014 gebucht werden (reservierung-grunewald@ssp-ce.de). Das Hotel liegt in der Nähe der SV 03. Näheres unter berlin-info.de/de/hotel/hotel-grunewald-berlin oder sessancup2014.de
- 13.2 Weitere Übernachtungsmöglichkeiten und allgemeine touristische Informationen siehe visitberlin.de und berlin.de/tourismus
- 13.3 Auf dem Vereinsgelände der SV 03 sind Stellplätze für Zelte und Wohnmobile verfügbar.
- 13.4 Für weitere Informationen bitte an info@sv03.de oder an thstrasser@t-online.de wenden.

Resulting from a conduct of the organizer, his representatives, servants or agents, is restricted to damages that were caused wilfully or grossly negligent. When a violation of cardinal obligations occurs, in cases of simple negligence the liability of the organizer is limited to foreseeable, typically occurring damages. To the extent that the liability for damages of the organizer is excluded or restricted, the participant also relieves the staff – employees and representatives, agents, servants, sponsors and individuals who provide or drive salvage, safety or rescue vessels or assist with their use - from the individual liability for damages, as well as also all other individuals who were instructed to act in connection with the realisation of the event. The effective racing rules of the ISAF, the class rules as well as the regulations of the Notice of Race and the Sailing Instructions are to be complied with and are expressly recognised. The German law will apply.

11 RACE OFFICE

Race office (located at SV 03 clubhouse) will be opened as follows:

- Thursday April 24th 16:00 through 20:00
- Friday April 25th from 10:00 on
- Saturday and Sunday before and after the races

12 EVENTS

- Friday April 24th 16:00: Drawing of boats
- Friday April 24th 20:00: Welcome ceremony with buffet
- Saturday April 25th 19:00: Dinner
- Sunday April 26th after the races: Pricegiving ceremony

13 FURTHER INFORMATIONS

- 13.1 At ‚Rasthaus und Hotel Grunewald‘, 120 Kronprinzessinnenweg, Berlin, 14129, rooms (single, double and triple) are reserved. Under the heading "Seesan Cup" they can be booked until March 7th 2014 (reservierung-grunewald@ssp-ce.de). The hotel is located near to SV 03. For further information look at berlin-info.de/de/hotel/hotel-grunewald-berlin or sessancup2014.de .
- 13.2 For further possible accommodation and overall touristic information see visitberlin.de or berlin.de/tourismus.
- 13.3 Places for tents and caravans/mobile homes are available on the club's site.
- 13.4 For further information contact info@sv03.de or thstrasser@t-online.de .



Articles of the Sessan Cup

HISTORY

The Sessan Cup is a challenge cup, which originally was granted by Sessan Line Sweden. The Sessan Cup was sailed in Sweden between cities among the Swedish West Coast. From the year 1976 it was an international cup among folkboat teams/clubs.

1. THE SESSAN CUP

- The NFIA administer the articles of the Sessan Cup and co-ordinates and select venues for the Sessan Cup.
- The race is a friendly team-race. Each team consists of two boats.
- The regatta will take place every second year in Germany, Sweden, United Kingdom or Denmark and shall be organised by a Yacht Club approved by NFIA. If requested, the regatta can be arranged in other countries, who have actively participated, if approved by NFIA.
- The races shall take place at a week-end.

2. ENTRIES

- The teams shall be selected and entered by the respective National Folkboat Association.
- The teams may represent a nation, a Folkboat Association, a fleet or a town. It is possible to enter mixed teams from different nations, fleets or towns.
- The race is sailed in boats which are available for the teams. The boats are provided by organising club.
- Each boat will be sailed by two members and the boat owner, or a representative of the boat owner.
- The organising club shall stipulate whether or not sails will be provided.
- There shall be a draw of the boats. A registered helmsman can not sail his own boat. In this case the draw shall be repeated.

3. SAILING INSTRUCTIONS

- The regatta will be governed by the articles for the Sessan Cup, the ISAF Rules, the prescriptions of the national authority, The Nordic Folkboat class rules and the sailing instructions from the organising yacht club.
- The ISAF-Team racing Rules shall not be in force. The race is sailed as fleet races.

4. RACES

There shall be scheduled at least 3 races and at least two races must be completed.

5. THE COURSE

The races are to be sailed on a „windward/leeward course“.

6. SCORING

The low-point scoring system is to be used. Scoring will be made by teams (2 boats). The team with the lowest total amount of points shall be the winner of the regatta.

7. TROPHY

The winners shall hold the trophy until the next event at which they are responsible for returning it to the organising club in a good and clean condition. And shall be responsible for insuring it whilst their keeping.



MELDUNG / ENTRY

Name des Teams / name of team			
Boot 1 / boat 1		Boot 2 / boat 2	
Steuermann / helmsman		Steuermann / helmsman	
Name / name	Geburtsdatum / date of birth	Name / name	Geburtsdatum / date of birth
Postleitzahl / zipcode	Wohnort / city	Postleitzahl / zipcode	Wohnort / city
Straße, Nr. / street, no	E-Mail	Straße, Nr. / street, no	E-Mail
Verein / club	Kürzel / abbreviation	Verein / club	Kürzel / abbreviation
Shirt-Größe / size of shirt (S, M, L, XL, XXL)		Shirt-Größe / size of shirt (S, M, L, XL, XXL)	
Vorschoter / crew		Vorschoter / crew	
Name / name	Geburtsdatum / date of birth	Name / name	Geburtsdatum / date of birth
Postleitzahl / zipcode	Wohnort / city	Postleitzahl / zipcode	Wohnort / city
Straße, Nr. / street, no	E-Mail	Straße, Nr. / street, no	E-Mail
Verein / club	Kürzel / abbreviation	Verein / club	Kürzel / abbreviation
Shirt-Größe / size of shirt (S, M, L, XL, XXL)		Shirt-Größe / size of shirt (S, M, L, XL, XXL)	
Segelnummer / sail-number		Segelnummer / sail-number	
Benötigte Stellplätze / please reserve place for		Benötigte Stellplätze / please reserve place for	
Zelt: / tent:	Wohnmobil / caravan:	Zelt: / tent:	Wohnmobil / caravan:
Ich erkenne die Haftungsausschlusserklärung der Ausschreibung an I agree to the disclaimer of liability as written in the notice of race		Ich erkenne die Haftungsausschlusserklärung der Ausschreibung an I agree to the disclaimer of liability as written in the notice of race	
Unterschrift / signature		Unterschrift / signature	

Bitte bis zum Meldeschluss (30. März 2014) per Post schicken an SV 03 Berlin, Wannseebadweg 40, D 14129 Berlin oder faxen an 030 804 03 318 oder scannen und mailen an info@sv03.de .
Please send before deadline for entries (march 30th 2014) by post to SV 03 Berlin, 40 Wannseebadweg, Berlin, D14129 or fax to +49 30 804 03 318 or scan and email to info@sv03.de .



VERANSTALTUNGSORT / VENUE

